

La phrase suivante est grammaticalement intéressante : « *De kamermeid **luistert gespannen het gesprek af*** » (« *La femme de chambre écoute, tendue, la conversation* »).

On y trouve la forme verbale « *luistert ... **AF*** », qui provient de l'infinitif « **AF**luisteren », verbe dit « *à particule séparable* », lui-même construit sur l'infinitif « **LUISTEREN** ».

Quand « **AF**luisteren » est conjugué, cela entraîne en néerlandais une séparation de la *particule* « **AF** » de sa forme verbale proprement dite et cette *particule séparable* « **AF** », composante du verbe, fait l'objet d'un **REJET**, derrière les compléments (« *gespannen* » et « *het gesprek* »), à la fin de la phrase. Pour le phénomène du **REJET** du verbe ou d'une de ses composantes, lisez notre synthèse en couleurs :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=rejVerbes>

On y trouve aussi la forme verbale « *gespannen* », participe passé provenant de l'infinitif « **SPANNEN** », qui fait l'objet des « *temps primitifs* » des verbes dits « forts ». Pour complément d'informations, consultez par exemple notre tableau des « *temps primitifs* » sur ce même site, où les couleurs aident à mieux comprendre trois grandes catégories de verbes irréguliers au passé :

<https://www.idesetautres.be/?p=ndls&mod=grammatica&smod=tp&ssmod=ecrit>

IN DE HOTELKAMER VAN DE LADY.



In deze kast bewaar ik mijn kostbaarste bezit!

J like jewels ...Ik hou van juwelen...J know it's dangerous... Ik weet dat het gevaarlijk is, maar ik kan niet nalaten ze op reis mee te nemen!



25

Look.. Kijk, dit halsnoer kocht ik in Amsterdam! Het is een fortuin waard daarom engageerde ik James. But...Maar hij kan niet overal zijn!



That's why I need you!...Daarom heb ik jullie nodig! Ik bewaar de sleutel en een van jullie moet permanent in deze kamer blijven!



MATHILDE, DE KAMERMEID, LUISTERT GESPANNEN HET GESPREK AF



26